GENERAL CONDITIONS OF PURCHASE

1. General principles

1.1 The general conditions of purchase herein are the sole conditions governing the orders placed or the purchase orders (hereinafter referred to as "Agreement/s") entered into by Wamgroup S.p.A. or by any of the other companies belonging to the WAM group (hereinafter referred to as **Wamgroup S.p.A**., i.e. the former, and as "**WAM**", i.e. the other companies in the WAM group, either jointly or separately). Any amendment or addendum hereto, and likewise any sales condition envisaged by the supplier (hereinafter referred to as the "**Supplier**") which differs either in part or in full from the conditions of purchase hereunder shall be valid solely if specifically approved in writing by WAM.

2. Orders, amendments and order confirmations

2.1 Orders, Agreements, and requests for deliveries or supplies, and likewise amendments or addenda thereto, shall be made in writing.

2.2 The validity of any oral arrangements, including therein amendments and addenda to the conditions of purchase hereunder, shall be strictly subject to the provision of written confirmation from WAM.

2.3 In order to facilitate and speed up checks, the Supplier shall return the purchase order, duly stamped and signed, to WAM, within five working days of the order date to confirm the order.
After these five working days, if the Supplier has neither confirmed nor explicitly refused the purchase order, WAM can consider it fully accepted.
WAM shall be entitled not to take into consideration confirmations received by WAM in different forms or with delays with respect to the aforesaid deadline and to cancel the order since such confirmations would constitute a potentially grave impediment to the supply process. Where, in the case of missing confirmation, WAM does not expressly cancel the order and the Supplier executes it, only these general conditions of purchase shall be deemed to be applied and not those that may be offered by the Supplier at any time, including the bidding/quotation phase. The purchase order confirmation shall be sent by the Supplier via fax or email, made out for the attention of the WAM person concerned.

2.4 Purchase orders or requests for deliveries and/or supplies by WAM relating to Agreements are binding upon the Supplier.

2.5 Where featured, the technical specifications and those concerning quality and health and safety in the workplace, in addition to environmental protection and

CONDIȚII GENERALE DE ACHIZIȚIE

1. Principii generale

1.1 Următoarele condiții generale de achiziție sunt singurele care reglementează comenzile emise sau contractele de achiziție (în continuare „**Contract/e**") încheiate de Wamgroup S.p.A. sau de o altă societate care face parte din grupul WAM (în continuare Wamgroup S.p.A. și celelalte societăți din grupul WAM împreună sau separat „**WAM**"). Orice modificare și adăugire, precum și orice condiție de vânzare a furnizorului (în continuare **„Furnizor**") care diferă total sau parțial de prezentele condiții de achiziție va fi valabilă numai în cazul în care este aprobată în scris în mod expres de către WAM.

2. Comenzi, modificări și confirmări ale comenzii

2.1 Comenzile, Contractele și cererile de livrare sau de furnizare, precum și modificările și adăugirile la acestea, se vor formula în scris.

2.2 Valabilitatea eventualelor acorduri verbale, inclusiv a modificărilor și completărilor la prezentele condiții de achiziție, este condiționată în mod obligatoriu de confirmarea scrisă din partea WAM.

2.3 În scopul facilitării și accelerării controlului, Furnizorul va restitui grupului WAM, în termen de 5 zile lucrătoare de la data comenzii, respectiva comandă de achiziție cu semnătura și ștampila sa în semn de confirmare a comenzii.
După trecerea celor 5 zile lucrătoare, în cazul în care Furnizorul nu confirmă și nici nu respinge în mod expres comanda de achiziție, WAM o va putea considera ca fiind integral acceptată.
WAM va avea dreptul de a nu lua în considerație eventualele confirmări primite în formate diferite sau cu întârziere față de termenul sus-menționat și prin urmare va putea anula comanda întrucât astfel de confirmări reprezintă posibile impedimente grave în procesul de aprovizionare. Dacă, în caz de neconfirmare a comenzii, WAM nu anulează în mod expres comanda iar Furnizorul îi dă curs, se vor considera ca fiind aplicabile acestuia exclusiv prezentele condiții generale de achiziție și nu cele eventual propuse de Furnizor în orice moment, chiar și în fază de ofertă. Confirmarea comenzii de achiziție se va trimite de către Furnizor prin fax sau e-mail în atenția persoanei de referință din cadrul WAM.

2.4 Comenzile de achiziție sau cererile de livrare și/sau de furnizare din partea WAM cu referire la Contracte sunt obligatorii pentru Furnizor.

2.5 Dacă există, specificațiile tehnice și cele privind calitatea, securitatea și sănătatea în muncă, protecția

social responsibility for the delivery and packaging provided by WAM constitute an essential part of the Agreement.

3. Deliveries, paperwork, supplies, intellectual property, dealings with third parties

3.1 Deliveries or supplies which are not compliant with the specifications stated in the WAM Agreements and orders shall be accepted subject to written permission from WAM.

3.2 The dates and terms agreed in writing are binding upon the Supplier. Compliance with the delivery dates and the time the Parties have agreed shall lapse between the order date and the date of delivery to the location envisaged in the supply conditions stated in the Agreement (i.e. "**Lead Time**") is of fundamental importance for WAM; the agreed number of days stated in the Agreement shall, therefore, be upheld by the Supplier. If, as a result of objective market conditions, changes to the agreement lead times become necessary, the Supplier is bound to inform WAM promptly and agree on the necessary changes in good time. The Supplier is, however, nevertheless bound to honour the lead times agreed by the Parties for all the purchase orders existing and/or placed by WAM before the latter was formally notified of the need to alter the lead times relating to future purchase orders and an arrangement was reached regarding the new deadlines.

3.3 The Supplier acknowledges that delivery of the products within the delivery times envisaged in the Agreement and associated with the purchase orders subsequently placed by WAM is essential to fulfil the Agreement and is fundamental for WAM. In consideration of this, if the Supplier delivers the products late, WAM shall be entitled - without prejudice to any further right or remedy envisaged by the law or the Agreement – (a) to either accept or reject the products delivered late (b); notwithstanding such acceptance or refusal, compensation may also be sought for further damage, at a rate of 2.5% of the unit price for each delayed product for each calendar day of the delay, with such penalty amounting to no more than 20% of the unit price of the delayed products multiplied by the number of delayed products.

3.4 The deliveries shall reach the location on the date stated on the purchase order and the quantities shall correspond to those stated on the respective line in the purchase order. WAM has the power to refuse any goods delivered early if such early delivery has not be agreed beforehand and, in the event, the Supplier shall be charged for any expenses incurred. In case WAM does not refuse the goods delivered early, WAM shall be entitled to maintain the timing of payment in line with

mediului sau răspunderea socială respectiv specificațiile de livrare și ambalare ale WAM constituie parte integrantă din Contract.

3. Livrări, documente, furnizări, proprietate intelectuală, raporturi cu părți terțe

3.1 Livrările sau furnizările diferite de specificațiile indicate în Contractele și comenzile WAM pot fi acceptate numai în urma obținerii acordului scris al WAM.

3.2 Datele și termenele stabilite de comun acord în scris sunt obligatorii pentru Furnizor. Respectarea datei de livrare și a perioadei decise de comun acord de către Părți între data comenzii și data livrării la locul prevăzut de condițiile de livrare din Contract ("**Lead Time**") este de importanță esențială pentru WAM; zilele stabilite de comun acord și indicate în Contract trebuie așadar să fie garantate de Furnizor. În cazul în care, din cauza unor condiții obiective de piață, este necesară modificarea Lead Time-ului convenit, Furnizorul este obligat să informeze imediat WAM și să stabilească împreună fără întârziere modificările necesare. În orice caz, Furnizorul este obligat întotdeauna să onoreze Lead Time-ul convenit de către Părți pentru toate comenzile de achiziție în curs și/sau emise de grupul WAM înainte ca acesta să fie informat în mod oficial de necesitatea de a modifica Lead Time-ul comenzilor de achiziție viitoare și înainte să se fi ajuns la un acord comun asupra noului termen.

3.3 Furnizorul admite că livrarea produselor cu respectarea termenelor de livrare prevăzute de Contract și legate de comenzile de achiziție emise periodic de către WAM reprezintă o cerință esențială și fundamentală pentru WAM. Având în vedere acest lucru, dacă Furnizorul livrează produsele în întârziere, WAM va avea dreptul - fără prejudicierea oricărui alt drept sau remediu prevăzut de lege sau de Contract - (a) să accepte livrarea cu întârziere a produselor sau să nu o accepte și (b), sub rezerva daunelor mai mari, să aplice o penalitate de 2,5% din prețul unitar al fiecărui produs livrat cu întârziere pentru fiecare zi calendaristică de întârziere, până la o valoare totală maximă a penalităților de 20% din prețul unitar al produselor livrate în întârziere înmulțit cu numărul produselor în întârziere.

3.4 Livrările trebuie să se efectueze la data indicată în comanda de achiziție iar cantitățile trebuie să coincidă cu cele indicate pe rândul comenzii de referință. WAM are dreptul de a refuza mărfurile livrate prea devreme dacă respectiva dată prealabilă nu a fost stabilită de comun acord de dinainte, punând eventualele cheltuieli suportate în sarcina Furnizorului. În cazul în care WAM nu refuză marfa livrată prea devreme, WAM va avea dreptul de a menține termenul de plată bazat pe data de livrare indicată în comanda de achiziție.

3.5 Dacă Părțile nu convin altfel în scris, Furnizorul nu este eliberat de obligația de livrare la momentul predării

the delivery date specified in the purchase order.

3.5 Unless otherwise agreed by the parties in writing, the Supplier's obligation to deliver is not discharged upon consignment of the goods to the haulage firm or shipping agent. Except in the event of cases of force majeure, any expenses incurred payable to couriers or haulage firms for failure to collect/supply the goods shall be charged to the non-performing Supplier.

3.6 Unconditional acceptance of a delayed delivery of goods – including therein the provision of additional service - shall not result in, nor in any way be understood or construed as a waiver by WAM to seek compensation for damages suffered.

3.7 As a rule, unless expressly agreed upon by WAM, partial deliveries or supplies are not accepted.

3.8 For claims purposes, reference shall be made to the quantities and weights stated by WAM during acceptance of the goods.

3.9 In any case, upon making the delivery, the Supplier shall provide WAM with all the required paperwork and/or necessary for the use of the goods supplied (for, example, the material certificates, the dimensional reports, the instruction and user handbooks, the installation and assembly manuals, and the guarantee certificates) giving indication of them in the relevant transport document. In the event that with the delivery of the goods, the Supplier fails to deliver the relevant documentation, the supply will be deemed incomplete and the relevant invoicing shall occur only since the time of delivery of such documentation to complete the supply.

3.10 The Supplier shall provide such services directly, using its own business organisation. It may assign the provision of the services to third parties solely subject to prior written permission from WAM and, in any case, in the event that such permission is given, the Supplier shall be liable to WAM for any activities by the appointed provider of the services as if such services had been provided directly thereby. In the event that the Supplier seeks services from third parties, the former undertakes to hold WAM harmless if the third party refuses to undertake a commitment or fails to perform the promised service, likewise undertaking to incorporate the terms and conditions of the Agreement hereunder into the relative underlying agreements.

3.11 The standards of performance desired by WAM, the configurations, and aims specified thereby, shall not exonerate the Supplier from the commitment undertaken thereby to provide products and solutions which are technically faultless and reasonably priced, and likewise compliant with the legislation in force. The Supplier shall inform WAM if the performance

bunurilor către transportator sau expeditor. Eventualele cheltuieli pentru neridicarea/nelivrarea mărfii datorate curierilor sau transportatorilor vor cădea în sarcina Furnizorului aflat în culpă, cu excepția cauzelor de forță majoră.

3.6 Acceptarea necondiționată a unei livrări întârziate de bunuri, inclusiv prestarea serviciilor accesorii, nu va presupune și nu va putea în niciun caz să fie considerată ca fiind echivalentă cu o renunțare din partea WAM la cererea de plată a daunelor-interese.

3.7 De regulă, livrările sau furnizările parțiale nu se acceptă, cu excepția situației în care WAM le-a aprobat în mod expres.

3.8 În scopul eventualelor reclamații, se va face referire la cantitățile și greutățile constatate de WAM la momentul recepției bunurilor.

3.9 În orice caz Furnizorul, odată cu furnitura, va preda societății WAM toate documentele necesare și/sau adecvate pentru utilizarea conformă a acesteia (de exemplu, certificatele materialelor, rapoartele cu dimensiuni, manualele de instrucțiuni și funcționare, cele de instalare și asamblare și certificatele de garanție) menționându-le în avizul de expediție aferent. În cazul în care la livrarea materialelor Furnizorul nu predă și documentația aferentă, furnitura va fi considerată incompletă iar facturarea acesteia se va putea face numai după predarea documentației care completează furnitura.

3.10 Furnizorul își va furniza serviciile prin intermediul propriei firme. Acesta va putea încredința terților furnizarea serviciilor numai după obținerea acordului scris prealabil al WAM și oricum, în acest ultim caz, va răspunde în nume personal față de WAM pentru toate activitățile furnizorului însărcinat ca și cum ar fi fost îndeplinite de însuși Furnizorul. În cazul în care solicită servicii terților, Furnizorul se angajează să despăgubească WAM dacă respectivul terț refuză să se oblige sau nu îndeplinește lucrul promis, angajându-se de asemenea să includă în contractele sale subordonate aceleași termene și condiții prevăzute de prezentul document.

3.11 Standardele de prestație dorite de grupul WAM, configurațiile și scopurile menționate de acesta nu vor elibera Furnizorul de propria obligație de a furniza produse și soluții convenabile și fără defecte din punct de vedere tehnic, precum și conforme cu legislația în vigoare. Furnizorul va informa fără întârziere WAM dacă standardele de prestație, configurațiile sau scopurile de mai sus se află în opoziție cu respectiva soluție sau dacă sunt necesare sau adecvate, din alte motive, anumite modificări sau îmbunătățiri pentru obiectul sau în scopul prestației. Serviciile suplimentare sau modificările efectuate fără autorizația scrisă acordată de WAM în prealabil nu vor putea fi invocate ca bază pentru

standards, configurations, and aims stated hereinabove conflict with such solution or if any modifications or improvements to the purpose or aim of the performance are necessary or appropriate for other reasons. Additional services or modifications made without prior written permission from WAM may not be used by the Supplier as grounds for claims.

3.12 WAM shall be informed immediately in the event that industrial or intellectual property rights held by third parties are required in order to process the order, even if there is simply a possibility thereof.

3.13 The services shall be provided in compliance with the scope of the Agreement and the aim of the services; the above applies also to the paperwork containing the specifications. The Supplier shall adhere to the general state of the art and the science, in addition to applicable legislation, consumer association guidelines, and to safety procedures and relative measures, including the WAM safety standards. When executing engineering orders, the performance shall be aimed at ensuring easy performance of maintenance and/or inspection work.

3.14 Unless envisaged otherwise by the Agreement, the drawings, descriptions, calculations, and everything else produced by the Supplier or by third parties appointed to carry out such activities, shall become property of WAM upon the production thereof without any requirement arising concerning the remuneration thereof by WAM; on this note, the Parties henceforth agree that not only do the Supplier and the third parties not have any rights over such works, as they become property of WAM, but that the latter shall not pay any sum to the Supplier therefor, since remuneration therefor is understood as already included in the remuneration already payable to the Supplier and the third parties for the creation thereof. All the paperwork stated hereinabove shall be delivered to WAM in the original versions thereof as soon as they have been produced and are complete.. The paperwork made available by WAM shall be stored carefully, in a safe place. This paperwork and other documents, such as designs, drawings, drafts, etc produced or procured in order to process the order shall remain property of WAM, to which such items shall be returned upon completion of the order at the latest. WAM reserves the rights over the paperwork made available also in the event that a patent is granted or a utility model is registered. All rights of retention by the Supplier are hereby excluded.

3.15 Where informed of the aim of the services, the Supplier shall ensure compliance of the services with such declared aim. Inspections or approvals of parts of the service shall not affect the Supplier's obligation to perform the services and provide the guarantees

pretențiile din partea Furnizorului.

3.12 WAM va trebui să fie informat imediat în cazul în care sunt necesare drepturi de proprietate industrială sau intelectuală aparținând terților pentru executarea comenzii, chiar și dacă este doar o posibilitate.

3.13 Serviciile se vor executa în conformitate cu obiectul Contractului și cu scopul serviciilor; cele de mai sus se aplică și pentru documentația aferentă specificațiilor. Furnizorul va respecta stadiul actual al tehnicii, reglementările aplicabile, directivele asociațiilor consumatorilor, practicile în materie de securitate și măsurile aferente, inclusiv normele de securitate ale WAM. Pentru executarea comenzilor de inginerie, prestația va avea scopul de a asigura executarea fără dificultăţi a lucrărilor de întreținere și/sau inspecție.

3.14 Dacă Contractul nu prevede altfel, schițele, descrierile, calculele și tot ceea ce execută Furnizorul sau terțele părți cărora li s-au încredințat aceste activități, vor fi transferate în proprietatea WAM în momentul realizării acestora fără ca WAM să aibă vreo obligație de plată; în acest sens, Părțile convin încă de pe acum că Furnizorul și terțele părți nu doar că nu vor mai avea niciun drept asupra acestor lucrări, care vor trece prin urmare în deplina proprietate a grupului WAM, dar pentru acestea WAM nu va trebui să achite nicio sumă Furnizorului, dat fiind faptul că remunerația pentru realizarea acestora se consideră deja inclusă în cea acordată Furnizorului și terților pentru respectiva realizare. Toate documentele indicate mai sus se vor preda grupului WAM în original imediat ce au fost realizate și terminate. Documentele puse la dispoziție de către WAM se vor păstra cu grijă într-un loc sigur. Aceste documente și altele precum modele, desene, drafturi, etc. realizate sau procurate în scopul executării comenzii vor rămâne în proprietatea grupului WAM, căruia i se vor restitui cel târziu la terminarea comenzii. WAM își rezervă toate drepturile asupra documentelor puse la dispoziție, inclusiv în cazul în care se acordă un brevet pentru invenţie sau se înregistrează un model de utilitate. Se exclude orice drept de retenție din partea Furnizorului.

3.15 Odată informat cu privire la scopul serviciilor, Furnizorul va garanta conformitatea acestor servicii cu scopul declarat. Eventualele controale sau aprobări ale unor părți din serviciu nu vor influența obligația Furnizorului de a executa serviciile și de a oferi garanție pentru acestea. Recepția va avea loc la aprobarea serviciilor complete și nu la eventuala utilizare sau achitare a acestora.

3.16 WAM va putea utiliza și exploata la discreția sa, fără vreun drept sau pretenție din partea terților, toate rezultate obținute în urma executării serviciilor, inclusiv invențiile și drepturile de utilizare și exploatare conform codului privind proprietatea industrială aplicabil, de la momentul

therefor. Acceptance shall follow on from the approval of the completed services, not from the use or payment thereof. 3.16 At its own discretion, WAM may make use of the deliverables produced during the provision of the services (including the inventions and rights of use envisaged by the applicable industrial property code), as of the time at which such deliverables are devised and produced, doing so unburdened by rights or claims by third parties, and without any remuneration payable therefor to the Supplier 3.17 Any inventions made by the Supplier during the assignment, whether patentable or not, shall be property of WAM solely, without any remuneration for the Supplier. Where not expressly provided for otherwise in the general conditions of purchase, the latter shall take appropriate measures for the immediate transfer to WAM of the inventions.	conceperii până la realizare, fără nicio remunerație pentru Furnizor. 3.17 Eventualele invenții realizate de Furnizor pe parcursul sarcinii, cu posibilitate de brevetare sau fără, se vor afla în proprietatea exclusivă a grupului WAM fără nicio remunerație pentru Furnizor. Acesta din urmă va adopta măsurile necesare pentru transferarea imediată a invențiilor către WAM, dacă nu se prevede altfel în prezentele condiții generale de achiziție.
4. "Goods ready" notice The deliveries shall take place subject to the provision of notice thereof, via email or fax made out for the attention of the WAM person concerned, with at least two days' notice and three for bulky goods, such as: containers, pipes, metal sheet, timber, etc. On the basis of this notice, if the agreed supply conditions are ex-works, WAM shall choose a courier/haulage firm to which to assign the carriage and shall inform the Supplier thereof; should the latter fail to comply strictly with such specifications, WAM may refuse to accept the delivery. WAM shall plan the arrivals of the courier/haulage firm, establishing the priority of such arrivals and the unloading of the vehicles thereof in order to minimise waiting times. Any deliveries not planned according to the notice sent by the Supplier shall be given lowest priority and may possibly only take place on the day following the arrival at the WAM facilities.	**4. Notificare comandă gata de livrare** Livrările se vor face după informarea în acest sens, prin e-mail sau fax în atenția persoanei de referință din cadrul WAM, cu cel puțin două zile înainte respectiv trei pentru livrările voluminoase precum: containere, țevi, table, lemn, etc. Pe baza acestei notificări de livrare, în cazul în care condiția de livrare stabilită este EXW, WAM va alege curierul/transportatorul căruia îi va încredința serviciul de transport după care îl va comunica Furnizorului, care va trebui să-l respecte în mod obligatoriu, sub sancțiunea neaceptării livrării de către WAM. WAM va planifica apoi intrările curierilor/transportatorilor, stabilind ordinea intrărilor și a descărcărilor din mijloacele auto reducând astfel la minim timpul de așteptare. Livrările neplanificate pe baza notificării trimise de Furnizor vor putea avea loc numai după toate celelalte și eventual și în ziua următoare sosirii la unitatea WAM.

5. Delivery notes (*)
 	
5.1 In order to ensure smooth management and guarantee payment of the invoices on time and in the ways agreed (as stated on the purchase order), the Supplier shall guarantee that:
 	
• in addition to the information required by law or by the Supplier, all delivery notes, without exception, shall state:
  • the order number, the job number (if expressly requested on the purchase order);
  • the WAM ID article code for the product
	5. Documente de expediere (*)
	
	5.1 În vederea asigurării unor procese de gestionare optime și a garantării achitării facturilor conform termenelor și modalităților stabilite, indicate în comanda de achiziție, Furnizorul trebuie să garanteze că:
	
	• pe fiecare aviz de expediție se vor menționa în mod obligatoriu, pe lângă toate datele prevăzute de lege sau cele necesare pentru Furnizor:
	  • numărul comenzii de achiziție, numărul sarcinii (dacă se cere în mod expres pe comanda de achiziție);
	  • codul de identificare WAM al produsului

purchased;

- the WAM description of the product purchased;
- the order line number of the product purchased and delivered;
- the quantity of goods delivered for each product code and - where envisaged by the agreement between the Parties - for each pack unit;
- the quantity delivered shall be stated in the same unit of measurement as stated on the purchase order;
- for supplies whose purchase price refers to a different unit of measurement to that stated on the purchase order, the quantity delivered shall be stated in both units of measurement (e.g. kg and m; kg and number of units; etc.);

- each pack unit shall contain the following information:
  - the WAM ID article code for the product purchased;
  - the WAM description of the product purchased;
  - the number of products contained in the pack.

If the Supplier fails to comply with one or more provisions of this article, WAM shall be entitled to return the goods to the Supplier at the expense thereof, and/or charge the latter for any further costs incurred thereby for receiving the goods nevertheless. Should WAM decide to receive the goods nevertheless, it shall not be held in any way liable for any delays in the payment of the invoices therefor.

(*) In the countries where the delivery note is not a mandatory document, the information required in this article must be indicated on the proforma invoice accompanying the goods.

6. Delivery notes (export)

The Supplier is responsible for ensuring all the paperwork required is prepared in good time and without delaying customs procedures relating to the export of the products supplied in compliance with applicable legislation.

7. Packaging

The supplier is bound to use appropriate packaging to protect the product during both carriage and storage, and to check with the WAM buyer that such packaging is suitable for the weights and sizes, and likewise to honour any specifications agreed by the Parties.

achiziționat;

- descrierea WAM a produsului achiziționat;
- numărul rândului din comanda de achiziție aferent produsului achiziționat și livrat;
- cantitatea livrată din fiecare cod de produs și, dacă este prevăzut de acordul dintre Părți, din fiecare unitate de ambalare;
- cantitatea livrată se va exprima în aceeași unitate de măsură indicată în comanda de achiziție;
- pentru furniturile al căror preț de achiziție se referă la o unitate de măsură diferită de cea indicată în comanda de achiziție, cantitatea livrată se va exprima în ambele unități de măsură (de ex., Kg și m; Kg și număr piese, etc.);

- fiecare unitate de ambalare va conține:
  - codul de identificare WAM al produsului achiziționat;
  - descrierea WAM a produsului achiziționat;
  - cantitatea de produs care se află înăuntru.

În cazul în care Furnizorul nu respectă una sau mai multe dispoziții ale prezentului articol, WAM va avea dreptul de a returna marfa Furnizorului, pe cheltuiala acestuia din urmă, și/sau de a-i percepe costurile suplimentare suportate pentru a primi oricum marfa. În cazul în care grupul WAM decide să primească oricum aceste mărfuri nu va putea fi în niciun caz tras la răspundere pentru eventualele întârzieri la plata facturilor aferente.

(*) În țările în care avizul de expediție nu este obligatoriu, informațiile cerute în prezentul articol se vor indica pe factura proforma care însoțește mărfurile.

6. Documente de expediere (export)

Ține de responsabilitatea Furnizorului să se ocupe, în timp util, de emiterea tuturor documentelor necesare pentru efectuarea fără întârziere a operațiunilor vamale în vederea exportării produselor furnizate, în conformitate cu dispozițiile în vigoare.

7. Ambalare

Furnizorul este obligat să folosească un ambalaj corespunzător care să protejeze produsul,atât în timpul transportului cât și în timpul depozitării, să verifice cu Aprovizionatorul WAM conformitatea greutăților și a dimensiunilor și să aplice eventualele specificații deosebite stabilite de comun acord între Părți.

8. Price

8.1 The prices of the goods agreed shall not be altered unless agreed upon otherwise in writing. In any case, the new prices shall not apply to prices stated in orders already placed.

8.2 In the event of failure to come to an arrangement, the Agreement may be terminated by either of the Parties with the commitment by the Supplier to process all the orders placed until then at the agreed prices in order to guarantee WAM production continuity.

9. Payment and invoicing terms

9.1 The payment terms found in the purchase order/Agreement hereunder apply. Payment is subject to prior checking of the invoice.

9.2 Invoices shall be made out to the WAM group company which placed the purchase order in question.

9.3 Invoices shall always indicate the relevant purchase order number.

10. Acceptance

Acceptance of goods is subject and subordinate to inspection and/or control by WAM to verify the quantity and weight correspondence with the purchase order. The delivered goods will be deemed accepted if WAM does not object anything within 90 days since the delivery.

11. Supply quality control

11.1 For every batch delivered, the Supplier is bound to check the products supplied according to the sampling plan agreed with WAM.

11.2 The Supplier is bound to keep the documentation concerning the checks carried out, giving immediate proof thereof to WAM whenever requested.

11.3 For the purpose of these checks, reference shall be made to the official WAM paperwork (drawings, technical specifications, supply specifications, etc.) and – wherever so required by the goods class – to applicable international regulations.

11.4 For products for which processing is required which could result in changes to the structure of the material or part in question (e.g. heat treatment), certification of the treatment carried out is required.

11.5 For trade products (i.e. those sold by catalogue) reference shall be made to the technical catalogue based on which the supply conditions were agreed.

11.6 For all supplies, the Supplier is bound to produce

8. Preț

8.1 Prețurile stabilite ale bunurilor nu vor putea fi modificate, cu excepția unui alt acord scris. Totuși, în orice caz, noile prețuri nu se vor aplica retroactiv comenzilor de achiziție deja emise anterior.

8.2 În cazul în care nu se ajunge la un acord, Contractul va putea fi denunțat înainte de termen de una dintre Părți, cu condiția ca Furnizorul să-și ia angajamentul de a onora comenzile deja emise păstrând prețurile stabilite pentru a asigura continuitatea producției WAM.

9. Termene de plată și facturare

9.1 Sunt valabile termenele de plată menționate în comanda de achiziție/ Contract. Plata este condiționată de verificarea facturii.

9.2 Facturarea se va face în sarcina societății din grupul WAM care a emis comanda de achiziție aferentă.

9.3 Factura va indica întotdeauna numărul comenzii de achiziție aferente.

10. Recepție

Recepția bunurilor este condiționată și supusă inspecției și/sau controlului din partea WAM în scopul verificării corespondenței dintre cantitatea și greutatea existentă cu cea comandată. Bunurile livrate se vor considera recepționate dacă WAM nu formulează nicio obiecție în termen de 90 zile de la livrare.

11. Controlul calității furniturii

11.1 Furnizorul este obligat să controleze - pentru fiecare lot de livrare - produsele furnizate pe baza planului de eșantionare stabilit cu WAM.

11.2 Furnizorul este obligat să păstreze documentele aferente controalelor efectuate, oferind imediat dovada în acest sens societății WAM la cererea acesteia.

11.3 Pentru controale se va face referire la documentația oficială WAM (schițe, caiete de sarcini, specificații de furnizare, etc.) și, dacă clasa de mărfuri cere acest lucru, la normele internaționale în vigoare.

11.4 Pentru produsele pentru care se cer prelucrări ce pot determina modificarea structurii materialului sau a componentei (de exemplu tratamente termice), se cere certificatul pentru tratamentul efectuat.

11.5 Pentru produsele comerciale (respectiv vândute pe bază de catalog) se face referire la catalogul tehnic care a stat la baza stabilirii condițiilor de furnizare.

11.6 Pentru orice furnitură, Furnizorul este obligat să producă și să arhiveze certificatele de control sus-

and file the aforesaid inspection certificates and – if raw materials is included in the supply - the certificate of the said material which shall be transmitted to WAM upon request.	menționate și, în cazul în care furnitura include materii prime, și certificatul pentru acele materii prime, care va trebui să fie transmis societății WAM la eventuala cerere a acesteia.
11.7 The supply shall be compliant with the quality standards stated by WAM.	11.7 Furnitura trebuie să fie în conformitate cu standardele de calitate indicate de WAM.
11.8 The paperwork stated hereinabove is an integral part of the said supply; should part or all of this not be provided, WAM shall issue a non-compliance report.	11.8 Documentația sus-menționată face parte integrantă din respectiva furnitură; în cazul în care aceasta nu se livrează total sau parțial, WAM va emite raportul de neconformitate.
11.9 Any flaws, faults or non-compliances with requirements shall be reported through the preparation of a non-compliance report, which shall state the article master data, the short description of the fault, and corrective actions and costs. WAM shall send this report to the Supplier within 30 days from the discovery thereof .	11.9 Semnalarea eventualelor vicii, defecte sau neconformități față de cerințe se face prin întocmirea unui raport de neconformitate, document în care vor aparea datele de identificare ale piesei, descrierea pe scurt a anomaliilor și mențiuni cu privire la acțiunile corective și la costuri; acest raport se va trimite de către WAM Furnizorului în termen de 30 zile de la respectiva constatare.
11.10 If the Supplier does not proceed immediately to remedy the remediable flaws, faults following, a request to do so by WAM - in the event of urgency and in particular to avoid imminent risks and prevent further damage - WAM is authorised to either suitably remedy such faults, flaws or non-compliances directly or have them suitably remedied by third parties, at the Supplier's expense.	11.10 Dacă Furnizorul nu procedează imediat la remedierea viciilor, defectelor sau neconformităților, după o solicitare din partea WAM în acest sens, în caz de urgență și în special pentru a evita riscuri iminente sau pentru a preveni daune mai mari, WAM are dreptul de a efectua direct sau de a dispune efectuarea de către terți a oricărei remedieri necesare a viciului, defectului sau neconformității pe cheltuiala Furnizorului.
11.11 In the event that the material needs to be returned to the Supplier, the latter is bound to collect the material, at its own expense and within no more than one week.	11.11 Dacă se impune returnarea materialului către Furnizor, acesta din urmă are obligația de a-l ridica pe cheltuiala sa în decurs de maxim o săptămână.
11.12 The Supplier is bound to provide a written explanation of the cause of the non-compliance, a description of the corrective action it intends to take to prevent the risk reoccurring, and the time it will take for such action to be implemented.	11.12 Furnizorul este obligat să ofere o explicație scrisă cu privire la cauza neconformității și o descriere a acțiunii corective pe care intenționează să o implementeze pentru a evita repetarea acesteia, precum și timpul de aplicare.
11.13 The Supplier is bound to replace the non-compliant material, at its own expense and within five days of the date on which the non-compliance was reported and in any case within the time needed to meet the production requirements stated by WAM.	11.13 Furnizorul este obligat să completeze materialul neconform pe propria cheltuială în termen de 5 zile de la data semnalării neconformității și oricum până la termenul necesar indicat de WAM pentru satisfacerea cerințelor de producție.
12. Warranty	**12. Garanție**
12.1 The goods and services supplied by Supplier and/or by third parties are guaranteed against faults and flaws (whether linked to the design or manufacture, or arising from the use of inappropriate and/or poor quality materials, and/or incorrect production processes) and therefore are covered by the statutory warranty envisaged for the specific supply characteristics. On this matter, the Parties hereby acknowledge that the term within which WAM may report the latent faults to the Supplier is forty-five working days from the discovery thereof, unless any	12.1 Bunurile și serviciile furnizate de Furnizor și/sau de către terțe părți sunt garantate împotriva oricărui viciu și defect (de proiectare, de fabricare, derivat din utilizarea unui material necorespunzător și/sau de proastă calitate și/sau dintr-un proces de producție incorect) și sunt așadar acoperite de garanția pentru vicii prevăzută de lege în legătură cu caracteristicile specifice ale furnizării. În acest sens, Părțile își aduc la cunoștință că termenul în care WAM poate semnala Furnizorului viciile ascunse este de patruzecișicinci de zile lucrătoare de la constatare, dacă legea nu prevede un alt termen mai lung și oricum

longer term is envisaged by law and, in any case, the Supplier henceforth irrevocably waives the right to plead delays by WAM in the reporting of the faults.	Furnizorul renunță încă de pe acum în mod irevocabil la contestarea oricărei eventuale întârzieri a WAM în semnalarea viciilor.
12.2 In the event that the Supplier supplies products of which it does not have full ownership, the Supplier shall hold WAM entirely harmless in relation to any claims from third parties, and shall likewise guarantee WAM against implied condition as to title.	12.2 În cazul în care Furnizorul furnizează produse pentru care nu are drepturi depline de proprietate, acesta va garanta WAM împotriva oricăror pretenții ale terților, precum și împotriva evicțiunii și a revendicării.
12.3 The Parties further agree that the term within which claims for compensation may be filed for faults or flaws is three years, with the exception of cases of fraudulent misrepresentation. This does not apply to cases wherein the product is used within a building construction project in accordance with standard uses and laws and such use causes or has caused the faultiness thereof. The aforesaid expiry term begins on the date of delivery of the product (upon transfer of risk).	12.3 Părțile convin de asemenea că termenul de prescripție pentru cererile de despăgubire pentru vicii sau defecte este de 3 ani, excepție făcând cazurile de declarație eronată frauduloasă. Se exclude cazul în care produsul este folosit într-o clădire cu respectarea uzanțelor și a legilor comune și provoacă sau a provocat afectarea acesteia. Termenul de prescripție decurge de la data livrării produsului (transferul riscului).
12.4 When the product no longer has the promised qualities, i.e. those which are essential for the use for which it is intended, WAM is entitled to terminate the Agreement .	12.4 Dacă produsul nu are calitățile promise sau cele esențiale pentru destinația sa de utilizare, WAM are dreptul de a obține rezilierea Contractului.
12.5 If the Supplier fulfils the additional performance requirement by providing a replacement product, the terms of expiry concerning the replacement goods shall start from scratch on the date of delivery of the replacement product.	12.5 În cazul în care Furnizorul își îndeplinește obligația de prestație suplimentară prin furnizarea unui produs înlocuitor, termenele de decădere și prescripție a mărfii livrate ca înlocuire se vor calcula din nou începând de la data livrării.
12.6 In the event that WAM incurs expenses as a result of non-complaint delivery of the products, such as for carriage, shipping, processing, labour , assembly and disassembly, materials or costs for inspection and checks, such expenditure, which WAM commits to documenting, shall be borne by the Supplier, as shall all the relative compensation and/or penalties payable to the end customer.	12.6 În cazul în care WAM trebuie să suporte cheltuieli din cauza livrării defectuoase a Produsului, în special costuri de transport, expediere, prelucrare, manoperă, montare și demontare, materiale sau costuri pentru inspecții și verificări, respectivele cheltuieli pe care WAM se angajează să le dovedească documentar vor fi în sarcina Furnizorului, la fel ca toate daunele-interese și/sau penalitățile aferente datorate clientului final.
12.7 If WAM disputes the supply for any reason whatsoever, it may suspend payment therefor until the reason of the dispute is clarified and solved or the compliance or the grounds for the dispute have been established in court with a res judicata ruling, with the result that the Supplier may neither take action to recover the receivable in question nor apply interest of any kind to the sums not paid by WAM.	12.7 În cazul în care WAM contestă furnitura din orice cauză și motiv, va putea suspenda plata aferentă până când nu se clarifică și rezolvă motivul contestației sau până când nu se va decide în instanță printr-o sentință definitivă regularitatea sau temeiul contestațiilor, motiv pentru care Furnizorul nu va putea acționa pentru recuperarea creanței respective și nu va putea aplica penalități asupra sumelor neplătite de către WAM.
12.8 WAM may offset the sums sought from the Supplier for compensation for the damage against the sums payable thereto for the supplies, even if the account payable by WAM is not irrefutable, liquid, and collectable.	12.8 WAM va putea compensa sumele cerute Furnizorului cu titlu de daune-interese cu sumele datorate pentru furnizări, chiar dacă creanța WAM nu este certă, lichidă și exigibilă.
12.9 Any payment made by for the supply shall not prejudice in any way WAM's right to dispute such supply and seek refund of the payment , in addition to claiming compensation from the Supplier for all damages suffered, without exception.	12.9 Eventuala achitare a furniturii nu va afecta în niciun fel dreptul WAM de a o contesta și de a i se restitui plata, pe lângă dreptul de a pretinde de la Furnizor despăgubirea tuturor daunelor suferite, fără nicio excepție.

13. Product liability and recall procedure 13.1 In the event that action is brought against WAM for product liability, the Supplier is bound to hold WAM harmless in relation to such claims, if such damage is attributable to a fault in the product supplied by the Supplier. In the event of liability arising from breach, such liability shall – nevertheless - apply solely if the Supplier is the defaulting party. Should the cause of the damage fall within the Supplier's scope of liability, the burden of proving otherwise shall lie therewith. 13.2 In the cases envisaged in **subsection 13.1** hereinabove, the Supplier is bound to sustain all the costs and expenses, including therein the legal costs which may be brought. 13.3 Before any action to recall products due entirely or partly to a fault in a product supplied by the Supplier, WAM shall inform the said Supplier thereof, offering the latter the chance to cooperate therewith and shall discuss therewith the most efficient ways of arranging the collection, except in the event of particular urgency which rules out the possibility of notifying the Supplier and working therewith. The cost of the recall action are understood as to be borne by the Supplier since it is attributable to a fault in the product supplied thereby.	**13. Răspunderea pentru produs și procedura de retragere** 13.1 În cazul în care se intentează împotriva WAM o acțiune legată de răspunderea pentru produs, Furnizorul este obligat să garanteze WAM împotriva respectivelor cereri dacă și în măsura în care dauna se datorează unui defect al produsului furnizat de Furnizor. În cazul răspunderii derivate din încălcare, aceasta - totuși - se va aplica numai dacă Furnizorul este în culpă. În situația în care cauza daunei ține de răspunderea Furnizorului, acestuia îi va reveni obligația probei contrare. 13.2 În cazurile de la **paragraful 13.1** anterior, Furnizorul este obligat să acopere toate costurile și cheltuielile, inclusiv cele procesuale. 13.3 Înainte de orice eventuală acțiune de retragere de produs datorată total sau parțial unui defect al produsului furnizat de Furnizor, WAM va comunica acest lucru Furnizorului, oferindu-i posibilitatea de a colabora și va discuta cu Furnizorul modalitatea cea mai eficientă de efectuare a acțiunii de retragere, cu excepția situației în care apariția unor urgențe deosebite nu permite nicio comunicare sau colaborare. Costurile acțiunii de retragere se subînțeleg a fi în sarcina Furnizorului dacă aceasta se datorează unui defect al produsului furnizat de respectivul Furnizor.
14. Rights of withdrawal and termination 14.1 In addition to the rights of withdrawal and termination envisaged by law, WAM has the power to withdraw from the Agreement or terminate the Agreement with immediate effect in the cases stated hereinunder: - the Supplier has stopped supplies to the customers thereof; - the Supplier's equity/financial conditions have seriously worsened or are at risk of seriously worsening, thereby endangering the supply commitment to WAM; - the Supplier has become insolvent or is overly indebted, or has stopped making payments. 14.2 WAM also reserves the right to withdraw from or terminate the Agreement if the Supplier files for bankruptcy, or applies for composition with creditors, or any other kind of insolvency or debt restructuring proceedings involving the assets thereof. 14.3 WAM also reserves the right to withdraw from or terminate the Agreement if the Supplier outsources its jobs using third party suppliers that do not comply with the law. 14.4 In the event that the Supplier provides a partial delivery of the supply, WAM is entitled to cancel the entire Agreement if it is not interested in such partial performance.	**14. Drepturi de retragere și reziliere** 14.1 Pe lângă drepturile de retragere și reziliere prevăzute de lege, WAM are dreptul de a se retrage din Contract sau de a rezilia Contractul cu efect imediat dacă: - Furnizorul a blocat furnizarea către clienții săi; - condițiile patrimoniale/financiare ale Furnizorului sunt sau riscă să fie puternic/semnificativ afectate, compromițând astfel angajamentul de furnizare luat față de WAM; - Furnizorul a intrat în insolvență sau se află într-o situație de îndatorare excesivă sau își suspendă plățile. 14.2 WAM își rezervă și dreptul de a se retrage sau de a rezilia Contractul în cazul în care Furnizorul prezintă o cerere de deschidere a falimentului sau a unei alte proceduri de insolvență sau de restructurare a datoriei care implică patrimoniul Furnizorului. 14.3 WAM își rezervă și dreptul de a se retrage sau de a rezilia Contractul în cazul în care Furnizorul apelează la sub-furnizori care nu respectă legile în vigoare. 14.4 În cazul în care Furnizorul execută furnizarea numai parțial, grupul WAM are dreptul de a anula întregul Contract dacă nu este interesat de o îndeplinire parțială.

14.5 Should WAM withdraw from or terminate the Agreement on the grounds of the sections hereinabove, the Supplier is bound to make good the losses or damage suffered by WAM as a result thereof, unless the Supplier is not liable for the events leading to the exercising of the rights of withdrawal from or termination of the Agreement. 14.6 The rights and the actions envisaged by law shall not be limited by the provisions hereof stated in **Article 13**.	14.5 În cazul în care WAM se retrage sau reziliază Contractul pe baza drepturilor de retragere și reziliere la care s-a făcut referire la paragrafele anterioare, Furnizorul este obligat să despăgubească WAM pentru pierderile sau daunele suferite din această cauză, cu excepția situației în care Furnizorul nu a fost responsabil pentru evenimentele care au dus la exercitarea dreptului de retragere sau reziliere a Contractului. 14.6 Drepturile și acțiunile prevăzute de lege nu vor fi limitate de prevederile prezentului **Articol 13.**
15. WAM's liability Any parties who, while processing an order or performing an Agreement , carry out work in a WAM facility or office, shall comply with the working regulations thereof. With the exception of cases of wilful misconduct or gross negligence, WAM cannot be held liable for accidents occurring in the facilities/offices thereof resulting in injury to the said persons.	**15. Răspunderea grupului WAM** Persoanele care, în vederea executării unei comenzi sau a unui Contract, efectuează lucrări într-o unitate/sediu WAM se vor conforma dispozițiilor în materie de muncă. Cu excepția cazurilor de dol sau culpă gravă, se exclude orice răspundere a WAM pentru accidentele care au loc în incinta unităților/sediilor WAM care afectează aceste persoane.
16. Handling of material and equipment owned by WAM 16.1 Any material or equipment sent to the Supplier for contract work or provided thereto on free loan for use for the performance of the Agreement are understood as property of WAM Group. 16.2 The Supplier shall be held liable for the loss or destruction thereof or any damage thereto. 16.3 Regarding such materials and equipment, the Supplier is bound as stated hereinunder: a) verify the correspondence between what is indicated in the documents and what is actually received; b) label, store, and use them with the utmost care and attention, making sure all reference to the instructions provided by WAM is made and all misuse avoided; c) arrange appropriate insurance against fire, theft, vandalism and natural events that could lead to the risk of damage or loss thereof, or render them unusable; d) report any type of incident to that effect to WAM; e) send WAM a year-end inventory of all the materials and equipment either fully or partly owned by WAM; f) not to assign them to third parties, unless previously authorised to do so by WAM, in which case the same obligations as stated hereinabove shall likewise be transferred to the third parties.	**16. Gestionarea materialelor și a echipamentelor aflate în proprietatea WAM** 16.1 Eventualele materiale și echipamente trimise pentru prelucrări sau lăsate în comodat de folosință Furnizorului pentru executarea Contractului se consideră ca aflându-se în proprietatea grupului WAM. 16.2 Furnizorul este considerat răspunzător pentru pierderea, distrugerea sau deteriorarea acestora. 16.3 Pentru aceste materiale și echipamente Furnizorul este obligat: a) să verifice corespondența dintre datele care apar în documente și bunurile primite efectiv; b) să le identifice, să le păstreze și să le utilizeze cu maximă grijă, făcând referire eventual la instrucțiunile furnizate de WAM și evitând oricum o utilizare necorespunzătoare a acestora; g) să încheie o poliță de asigurare adecvată împotriva riscurilor de incendiu, furt, acte de vandalism și evenimente naturale care ar putea cauza deteriorarea, pierderea sau inutilizarea acestora; h) să semnaleze grupului WAM orice fel de incident produs în acest sens; i) să trimită grupului WAM la sfârșitul anului un inventar cu toate materialele și echipamentele aflate în deplina proprietate sau coproprietate WAM; c) să nu le transfere terțelor părți fără a avea o autorizație prealabilă din partea WAM, transferând în acest caz respectivei terțe părți aceleași obligații de mai sus.

16.4 In the event of materials supplied by WAM for contract work, no remuneration shall be payable to the Supplier for work performed on the products that are discarded due to flaws and/or faults therein, unless hidden. The Supplier shall likewise be charged for the relevant materials, net of any recoverable amount, in addition to any losses in inventory and transport costs incurred.

16.5 To prevent risks of delays in deliveries to WAM caused by the non-availability at the Supplier's premises of the materials required thereby to carry out the work contracted by WAM, the Supplier is required to inform WAM promptly of any critical issues relating to such materials.

16.6 If the materials owned by WAM are required to be sent on by the Supplier to a further supplier, without actually entering the WAM premises, the Supplier shall promptly inform WAM thereof, sending a copy of the delivery note at the same time so that WAM is guaranteed the traceability of such materials.

16.4 În caz de material furnizat de WAM pentru prelucrare, Furnizorului nu i se va acorda nicio remunerație pentru prelucrările executate pe produsele care se dovedesc a fi rebuturi din cauza viciilor și/sau defectelor materialelor, în măsura în care nu sunt ascunse. De asemenea, Furnizorului i se va percepe valoarea respectivului material fără eventuala valoare recuperabilă, pe lângă posibilele diferențe de inventar și cheltuieli de transport suportate.

16.5 Pentru a preveni riscurile de întârzieri în livrările către WAM cauzate de indisponibilitatea la sediul Furnizorului a materialelor necesare pentru furnizarea care trebuie să se livreze pentru prelucrare chiar de către WAM, este necesar ca Furnizorul să informeze prompt grupul WAM cu privire la orice probleme referitoare la materialele pentru prelucrare.

16.6 În cazul în care materialul aflat în proprietatea WAM trebuie să treacă de la Furnizor la un alt furnizor, fără a se întoarce fizic la WAM, Furnizorul este obligat să informeze prompt WAM de acest lucru, trimițându-i totodată și copia avizului de expediție, pentru a-i da grupului WAM posibilitatea trasabilității materialului.

17. Force majeure

In the event of cases of force majeure, labour disputes, disruptions beyond the control of WAM, riots, government measures and other unavoidable events, WAM is free from the obligation to accept the goods and/or services in accordance with the deadlines envisaged, throughout the duration of such events. During such events, and for 2 (two) weeks subsequently thereto, WAM is entitled - without prejudice to any other right thereof - to withdraw in whole or in part from the supply Agreement if such events last for a non-negligible period and WAM's requirements are considerably reduced as WAM is forced to realize its production elsewhere due to such events.

17. Forță majoră

În caz de forță majoră, litigii sindicale sau întreruperi ale activității care nu pot fi controlate de WAM, revolte, măsuri ale guvernului și alte evenimente inevitabile, grupul WAM este eliberat de obligația de a accepta marfa și/sau serviciile conform termenelor de scadență planificate pe toată durata acestor evenimente. Pe parcursul acestor evenimente și al celor 2 (două) săptămâni următoare, WAM va avea dreptul - fără prejudicierea oricărui alt drept al WAM - de a se retrage total sau parțial din Contractul de furnizare în cazul în care aceste evenimente au o durată semnificativă ne-neglijabilă iar nevoile WAM se reduc în mod radical, dat fiind faptul că din cauza acestor evenimente grupul WAM este constrâns să-și realizeze producția în altă parte.

18. Confidentiality and privacy

18.1 The Supplier shall maintain confidentiality (in relation to third parties) concerning all commercial and technical information made available thereto by WAM (including information that can be obtained from objects, documents, or software, and any other information or experience) and likewise the results of the work achieved on the basis of the Agreement – (hereinafter referred to as the "**Confidential Information**") - with the exception of any information which is already public knowledge. The Confidential Information shall be made available at the Supplier's head office and solely to those people for which such information is required for the purposes of the supplies

18. Confidențialitate și privacy

18.1 Furnizorul va păstra confidențialitatea față de terți a tuturor informațiilor comerciale și tehnice puse la dispoziție de către WAM (inclusiv datele care pot fi preluate din obiecte, documente sau softuri și orice altă informație sau experiență), precum și rezultatele lucrărilor efectuate pe baza Contractului, cu excepția celor ce țin deja de domeniul public (în continuare „**Informații confidențiale**"). Informațiile Confidențiale vor fi puse la dispoziție numai la sediul Furnizorului acelor persoane care au nevoie de acestea în scopul furnizărilor pe care trebuie să le efectueze către WAM. Aceste persoane trebuie să se angajeze să le păstreze confidențialitatea. Informațiile Confidențiale se află în proprietatea exclusivă

to be made to WAM. Such persons shall undertake to keep such information confidential. The Confidential Information is the sole property of WAM and may not be duplicated or used commercially - except for deliveries to WAM - without the prior written permission of WAM. As requested by WAM, all the Confidential Information disclosed by WAM (including copies or records, if any), as well as assets and tools given by WAM to the Supplier for use thereby, shall be returned or destroyed immediately in a proven manner. All rights to the Confidential Information are reserved by WAM (including industrial and intellectual property rights). This reserve shall also apply to information provided by third parties.

18.2 The products manufactured on the basis of paperwork such as drawings, designs, and suchlike, prepared by WAM or based or confidential information disclosed by WAM and likewise goods produced using tools owned by WAM or with tools modelled thereupon, may never be used by the Supplier outside the Agreement with WAM, or offered or assigned to third parties. The provisions stated hereinabove also applies to orders placed by WAM.

18.3 The Supplier shall not copy or reproduce the Confidential Information, with any means, without the prior written permission of WAM. Each copy shall include the confidentiality requirements contained in the original copies.

18.4 If the Supplier is required to disclose any of the Confidential Information by order of a public authority or as a result of legal obligations, the former shall inform WAM thereof promptly to allow the latter to prevent or limit the disclosure thereof. The Supplier shall cooperate with WAM in order to obtain such remedies or limits. If the order or obligation does not allow the Supplier to inform WAM, the Supplier shall still limit the amount of Confidential Information disclosed as far as possible and shall do whatever is necessary to ensure the Confidential Information disclosed is handled confidentially.

18.5 The Supplier shall stop using the Confidential Information immediately if requested to do so by WAM and shall return all the media containing such information and all copies thereof.

18.6 Regarding the Confidential Information of a technical and commercial nature received from WAM for the supply of the product and the service, the confidentiality requirement shall also continue following performance and completion of the Agreement, unless the Confidential Information becomes public knowledge for reasons not attributable to the Supplier, or if WAM waives the confidentiality requirement in writing.

18.7 Delays in or failure to request that confidentiality

a WAM și nu vor putea fi duplicate sau utilizate în scopuri comerciale - decât pentru livrările destinate WAM - fără o autorizație scrisă din partea WAM. La cererea WAM, toate Informațiile Confidențiale comunicate de WAM (inclusiv copiile sau înregistrările, dacă există), precum și bunurile și instrumentele date în folosință Furnizorului de către WAM se vor restitui imediat sau se vor distruge în mod dovedit. Toate drepturile asupra Informațiilor Confidențiale sunt rezervate WAM (inclusiv drepturile de proprietate industrială și intelectuală). Această rezervă se va aplica și informațiilor furnizate de terți.

18.2 Produsele realizate pe bază de documente precum schițe, modele și altele asemenea, întocmite de WAM sau bazate pe informații confidențiale aparținând WAM, precum și bunurile realizate cu instrumente ale WAM sau cu instrumente modelate pe acestea, nu vor putea fi utilizate niciodată de Furnizor în afara Contractului cu WAM, și nici oferite sau cedate terților. Cele de mai sus se aplică și comenzilor WAM.

18.3 Furnizorul nu va putea copia sau reproduce Informațiile Confidențiale cu niciun mijloc fără acordul scris prealabil al WAM. Orice copie va conține în orice caz indicațiile de confidențialitate de pe originale.

18.4 Dacă Furnizorul este obligat să dezvăluie una sau mai multe Informații Confidențiale din ordinul autorității publice sau dintr-o obligație legală, acesta va trebui să informeze prompt WAM astfel încât să-i permită să evite sau să limiteze dezvăluirea. Furnizorul va trebui să colaboreze cu WAM pentru a obține astfel de remedieri sau limitări. Dacă ordinul sau obligația nu permite Furnizorului să informeze WAM, Furnizorul va trebui să limiteze oricum pe cât de mult posibil Informațiile Confidențiale dezvăluite și să facă tot ceea ce este necesar pentru a se asigura că Informațiile Confidențiale dezvăluite sunt prelucrate oricum în mod confidențial.

18.5 La cererea WAM Furnizorul va trebui să înceteze imediat să folosească Informațiile Confidențiale și să restituie toate suporturile pe care se află și toate copiile aferente.

18.6 În ceea ce privește Informațiile Confidențiale de natură tehnică și comercială primite de WAM pentru furnizarea produsului și a serviciului, angajamentul de confidențialitate va continua și după executarea și terminarea Contractului până când și în măsura în care Informațiile Confidențiale devin de domeniu public din motive care nu au legătură cu Furnizorul, sau în cazul în care WAM renunță în scris la angajamentul de confidențialitate.

18.7 Întârzierea sau lipsa cererii de respectare a obligațiilor de confidențialitate prevăzute de prezentul articol nu reprezintă o renunțare din partea WAM la propriile drepturi. Orice cerere, totală sau parțială, de respectare a obligațiilor de confidențialitate prevăzute de

requirements be fulfilled shall not constitute a waiver by WAM of its rights. Any single or partial request for fulfilment of the confidentiality requirements envisaged in the article hereinunder shall not preclude any further request for fulfilment. The Supplier undertakes to pay a fine amounting to €50,000.00 (fifty thousand/00 euro) for each unauthorised disclosure or for any breach of the confidentiality requirements envisaged in the article hereinunder which WAM may claim there against, without prejudice to WAM's right to seek compensation for further damage. Without affecting any other rights or remedies that any Party may have, the Parties agree that damages will not be an adequate remedy for any breach of the obligation(s) under the Agreement and that WAM shall be entitled to injunction for specific performances or activities and other equitable relief for any threatened or actual breach of this article.	prezentul articol nu împiedică formularea unei cereri de respectare ulterioară. Furnizorul se obligă să plătească 50.000,00 € (Euro cincizecidemii/00) pentru orice dezvăluire neautorizată sau pentru orice încălcare a obligațiilor de confidențialitate prevăzute de prezentul articol pe care WAM le contestă, fără prejudicierea dreptului WAM pentru daune mai mari. Fără a aduce atingere oricărui alt drept al Părților, acestea înțeleg că despăgubirea nu poate reprezenta un remediu suficient pentru repararea daunei provocate de o încălcare a obligațiilor de confidențialitate prevăzute de prezentul articol, și prin urmare partea aflată în culpă va avea dreptul de a solicita și de a emite ordine sau hotărâri judecătorești în vederea remedierii încălcărilor.
19. Compliance with requirements and principles 19.1 The Supplier shall comply with legal requirements concerning the treatment of employees, environmental protection and health and safety in the workplace and shall undertake to minimise the negative effects of the activities thereof on both people and the environment. Furthermore, the Supplier shall comply with the principles of the UN Global Initiatives, in particular those relating to international protection of human rights, the right to collective bargaining, the abolition of forced labour and child labour, the elimination of discrimination in employment processes, environmental responsibility, and the prevention of corruption. 19.2 In the event that the Supplier breaks the law repeatedly and/or breaks the law despite being duly forewarned, and is unable to demonstrate that it has remedied such act of unlawfulness within possible limits and has taken the necessary precautions to prevent future unlawfulness, WAM reserves the right to withdraw from or terminate the supply Agreement without notice.	**19. Conformitatea cu norme și principii** 19.1 Furnizorul este obligat să respecte dispozițiile legale privind salarizarea angajaților, protecția mediului și sănătatea și securitatea la locul de muncă și să se angajeze să reducă la minim efectele negative ale propriilor activități asupra omului și asupra mediului. De asemenea, Furnizorul va respecta principiile Inițiativei Globale ONU, în special cele referitoare la protecția drepturilor omului la nivel internațional, dreptul la contractul colectiv, abolirea muncii forțate și a exploatării prin muncă a copiilor, eliminarea criteriilor de discriminare la angajarea personalului, răspunderea pentru mediu și prevenirea corupției. 19.2 În cazul în care Furnizorul încalcă în mod repetat legea și/sau încalcă legea în ciuda faptului că a fost avertizat în mod corespunzător, și nu este în măsură să demonstreze că a remediat respectiva încălcare în limitele posibilului și că a adoptat precauțiile oportune pentru a evita viitoare încălcări, WAM își rezervă dreptul de a se retrage sau de a rezilia Contractul de furnizare fără o notificare prealabilă.
20. Place of performance The place of performance is the place where the goods shall be delivered in accordance with the Agreement or where the service shall be provided in accordance with the provisions of the order/Agreement.	**20. Locul prestației** Locul prestației este locul în care mărfurile trebuie să fie livrate conform Contractului sau locul în care trebuie să se presteze serviciul conform dispozițiilor comenzii/Contractului.
21. General Conditions of Purchase Language If the General Conditions of Purchase are written in two languages, the provision set forth in English shall prevail in case of any language conflict.	**21. Condiții generale de achiziție: limbă** În cazul în care condițiile generale de achiziție sunt redactate în două limbi, în eventualitatea unui conflict vor prevala clauzele în limba engleză.

22. Miscellaneous	**22. Varii**
22.1 The ineffectiveness of any provision of conditions hereunder or of any subsequent supplementary agreements shall not affect the validity of the other conditions. The Parties shall agree on a replacement provision which most closely reflects their intentions on a financial level.	22.1 Eventuala neaplicare a unei clauze din prezentele condiții sau din acordurile adiționale viitoare nu va afecta validitatea celorlalte condiții. Părțile vor stabili de comun acord o clauză înlocuitoare care va exprima cât mai bine posibil intențiile acestora la nivel economic.
22.2 The terms and conditions of purchase hereunder are governed solely by the laws of the country of residence of the WAM group company to which the products and services shall be supplied. No application shall be made of the Hague Convention on the uniform law on the international sale of goods, of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, or of other conventions, regulations or rules of private international law concerning the law applicable to the sale of products and services.	22.2 Prezentele condiții de achiziție sunt reglementate exclusiv de legislația Țării în care își are sediul societatea grupului WAM căreia i se vor furniza produsele și serviciile. Se exclude aplicarea convenției de la Haga cu privire la dreptul uniform asupra vânzării internaționale de mărfuri, a convenției Națiunilor Unite privind contractele pentru vânzarea internațională de mărfuri sau a altor convenții, regulamente sau norme de drept internațional privat privind legea aplicabilă vânzării de produse și servicii.
22.3 Any dispute arising from conditions hereunder or in connection therewith shall be referred solely to the court with jurisdiction in the location of the registered office of the WAM group company to which the products and services shall be supplied, with any other concurrent or alternative court hereby expressly precluded.	22.3 Orice controversă care derivă din prezentele condiții sau care se leagă de acestea va fi de competența exclusivă a Tribunalului în a cărui jurisdicție se află sediul societății din grupul WAM căreia i se vor furniza produsele și serviciile, fiind exclus în mod expres de comun acord orice alt eventual Tribunal asemănător sau alternativ.
22.4 The Parties hereby mutually acknowledge that each provision of the general conditions of purchase hereunder has been amply discussed and agreed and specifically approved by both Parties hereto in their professional capacities, as have every single article, section, and subsection, and in particular, the following clauses stated hereinunder:	22.4 Părțile își aduc reciproc la cunoștință că fiecare dispoziție în parte, precum și fiecare paragraf și articol din prezentele condiții generale de achiziție a fost discutat/ă amănunțit, stabilit/ă de comun acord și acceptat/ă în mod specific de fiecare dintre Părți, în calitatea sa de operator profesional, cu referire în mod special la următoarele clauze:
3. Deliveries, paperwork, supplies, intellectual property, dealings with third parties	**3. Livrări, documente, furnizări, proprietate intelectuală, raporturi cu părți terțe**
4. "Goods ready" notice	**4. Notificare comandă gata de livrare**
5. Delivery notes	**5. Documente de expediere**
10. Acceptance	**10. Recepție**
11. Supply quality control	**11. Controlul calității furniturii**
12. Warranty	**12. Garanție**
13. Product liability and recall procedure	**13. Răspunderea pentru produs și procedura de retragere**
14. Rights of withdrawal and termination	**14. Drepturi de retragere și reziliere**
15. WAM's liability	**15. Răspunderea grupului WAM**
16. Handling of material and equipment owned by WAM	**16. Gestionarea materialelor și a echipamentelor aflate în proprietatea WAM**
18. Confidentiality and privacy	**18. Confidențialitate și privacy**
22. Miscellaneous	**22. Varii**